

27. januar 1986

Anordn. nr. 33 peqq. nr. 33

nutsernera

Anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om køb på kredit

I medfør af § 43 i lov nr. 275 af 9. juni 1982 om køb på kredit fastsættes:

§ 1. Lov nr. 275 af 9. juni 1982 om køb på kredit sættes i kraft for Grønland den 1. juli 1986 med de afvigelser, der følger af § 2 i denne anordning. Loven finder anvendelse på købe- og kontoaftaler, der indgås efter 1. juli 1986. § 20, stk. 3-4, §§ 21, 28, § 31, stk. 1, §§ 33-34 og 39 anvendes dog på købe- og kontoaftaler indgået før denne dato.

§ 2. Fogedrettens funktioner udøves af fogedmyndigheden (fogden), jfr. lov om retspleje i Grønland kapitel 7, § 19.

Stk. 2. I § 20, stk. 3, ændres »retsplejelovens §§ 235-238,« til »lov om retspleje i Grønland, kapitel 3, § 1, stk. 1,«.

Stk. 3. § 20, stk. 4, affattes således:
»Stk. 4. Om køberens pligt til efter tilsigelse at give møde for fogden og give de nødvendige oplysninger gælder lov om retspleje i Grønland, kapitel 7, § 21, stk. 2. Fremsættes indsigelser mod forretningen, eller anser fogden forretningens grundlag for tvivlsomt, finder nævnte lovs kapitel 7, § 22,

Justitsmin. J.nr. L.A. 1983-7517-4.

Akiligassarsilluni pisinermik inatsisip Kalaallit Nunaanni atortuulersitaaneramik peqqussut

Akiligassarsilluni pisinermik inatsimmi nr. 275-imi 9. juni 1982-imeersumi § 43 malillugu imaattut aalajangersarneqarput:

§ 1. Akiligassarsilluni pisisarnek pillugu inatsit nr. 275 9. juni 1982-imeersoq Kalaallit Nunaannut atulersinneqarpoq allannguutit peqqussummi matumani § 2-mi allannguutigititaasut allannguutigalugit. Inatsit atuuppoq pisineq kontoqarnerlu pillugit isumaqatigiissutinut 1. juli 1986-ip kingornagut isumaqatigiissutigineqartunut. Taamaattoq ulloq taanna siqqullugu pisineq kontoqarnerlu pillugu isumaqatigiissutinut atuupput § 20, stk. 3-4, § 21, 28, § 31, stk. 1, §§ 33-34 aamma 39.

§ 2. Akiligassanik akiliisitsiniartarfiup suliassai suliarineqassapput akiligassanik akiliisitsiniartartumit (fogedmit), tak. Kalaallit Nunaanni eqqartuussisarnermik inatsimmi kapitalit 7-ianni § 19.

Stk. 2. § 20, stk. 3 »Eqqartuussisarnermik inatsimmi §§ 235-238« allanngortinneqarput imaasillugit: »Kalaallit Nunaanni eqqartuussisarnermik inatsimmi kapitalit 3-anni § 1, stk. 1,«

Stk. 3. stk. 4 ima oqaasiliorneqarpoq:
Stk. 4. Pisiaqartup aggeqquneqareernermit fogedmut ornigunnissamut pisariaqartunillu nassuiaateqarnissamut pisussaamera pillugu Kalaallit Nunaanni eqqartuussisarnermik inatsimmi kapitali 7-imi § 21, stk. 2 atortuuvoq. Suliassap suliarinissaanut akertiliiisoqarpat imaluunniit suliassap suliarinissaanut tunanga-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33 peqq. nr. 33

nutsernera

tilsvarende anvendelse.«

Stk. 4. I § 24 ændres »retsplejelovens § 509, stk. 1, eller § 515, stk. 2« til »lov om retspleje i Grønland, kapitel 7, § 8, stk. 1«.

Stk. 5. I § 41, stk. 1, ændres »Borgerlig straffelovs § 79, stk. 1, 3. pkt., og stk. 2-3« til »Grønlands kriminallovs § 115, stk. 1, 3. pkt., og stk. 2-3«.

Stk. 6. I § 41, stk. 2, ændres »forbrugerombudsmanden« til »det forbrugerråd, der er nedsat ved landsrådsvedtægt af 21. februar 1974«.

Stk. 7. I § 41 udgår stk. 3 og i stk. 4, der herefter bliver stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs § 131« til »Grønlands kriminallovs § 21«.

§ 3. Bekendtgørelse nr. 112 af 21. marts 1983 om undtagelser og fravigelser fra lov om køb på kredit finder herefter anvendelse i Grønland.¹⁾

Givet på Amalienborg,
den 27. januar 1986

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

MARGRETHE R

/ ERIK NINN-HANSEN

¹⁾ Se bilag.

¹⁾ Tak. bilag.

vigineqartut fagedip qularnaateqartutut isumaqarfigippagit inatsimmi taaneqartumi kapitali 7-imi § 22 taamaalluni atorneqartussaa-voq.«

Stk. 4. § 24-mi »Eqqartuussisarnermik inatsimmi § 509, stk. 1, imaluunniit § 515, stk. 2« Allanngortinneqarput imaasillugit: »Kalaallit Nunaanni eqqartuussisarnermik inatsimmi kapitalit 7-ianni § 8, stk. 1«.

Stk. 5. § 41-mi stk. 1 »Inuinnarnik pillaasarnermik inatsimmi § 79, stk. 1 pkt. 3, aamma stk. 2-3« Allanngortinneqarput imaasillugit: »Kalaallit Nunaanni pinerluttulionermik inatsimmi § 115, stk. 1, pkt. 3 aamma stk. 2-3«.

Stk. 6. § 41, stk. 2-mi »forbrugerombudsmand« imaalerpoq »forbrugerrådet landsraadip ileqqoreqqusaatigut 21. februar 1974-imeersukkat atulersinneqartut«.

Stk. 7. § 41-mi stk. 3 aamma 4 atorunnaarput, stk. 4-milu stk. 3-ngortumi »inuinnarnik pillaasarnermik inatsimmi § 131« Allanngortinneqarpoq imaasillugu: »Kalaallit Nunaanni pinerluttulionermik inatsimmi § 21«.

§ 3. Akiligassarsilluni pisinermik inatsimmi ilaatigut atuisinngitsoortitsinerit allannguutillu pillugit nalunaarut. nr. 112 21. marts 1983-imeersoq¹⁾ taava Kalaallit Nunaannut atulerpoq.

Tunniunneqarput Amalienborgimi,
den 27. januar 1986

Kúngiússutivtínik Atsiorpugut Naráissusívdlutalo

MARGRETHE R

/ ERIK NINN-HANSEN

27. januar 1986

Anordn. nr. 33 peqq. nr. 33

nutsernera

Bilag 2

**Lov nr. 275 af 9. juni 1982
om køb på kredit**

**Kapitel I
Lovens område**

§ 1. Denne lov gælder for køb af løsøre på kredit.

Stk. 2. Køb på kredit foreligger:

- 1) Hvor køberen efter aftale med sælgeren inden overgivelsen af det købte har fået henstand med betaling af købesummen eller en del af denne, eller
- 2) hvor købesummen helt eller delvis dækkes ved lån indrømmet køberen inden overgivelsen af det købte af en tredjemand på grundlag af en aftale herom mellem denne og sælgeren.

Stk. 3. Som kreditor betegnes:

- 1) Sælgeren,
- 2) den tredjemand, som i henhold til stk. 2, nr. 2, har finansieret købet, eller
- 3) den, som har erhvervet sælgerens eller den nævnte tredjemands rettigheder i henhold til købet.

§ 2. Som køb med ejendomsforbehold betegnes køb, hvor sælgeren har betinget sig ret til at tage det solgte tilbage, hvis køberen ikke opfylder sine forpligtelser, eller har forbeholdt sig ejendomsret til det solgte, indtil der er sket hel eller delvis betaling.

Stk. 2. Som køb med ejendomsforbehold anses også en aftale, der er betegnet som lejekontrakt, eller hvorefter betalingen i øvrigt fremtræder som vederlag for brug af tingen, såfremt det må antages at have været meningen, at modtageren af tingen skal blive ejer af den.

Justitsmin. j.nr. 1978-46002-15.

**Akiitsorluni pisisarnermik inatsit nr.
275 9. juni 1982-imeersoq**

**Kapitali I
Inatsisip atuuffissai**

§ 1. Inatsit una atortuuvooq pequtit tiguinnaat akiitsorlugit pisiarinerinut.

Stk. 2. Akiitsorluni pisineq pisassaaq:

- 1) Pisisup nioqqutilimmik isumaqatiginninikkut pisiap tunniunneqannginnerani aningaasat pisissutit taakkualuunniit ilaasa akilernissaannik utaqqiffissaligaanerani imaluunniit
- 2) aningaasat pisissutit tamakkerlugit ilaannakorlugilluunniit taarsigassarsianik pisiap inummit allamit inuup taassuma nioqqutilillu tamatuminnga isumaqatigiissutaat tungavigalugu tunniunneqannginnerani pisisumut akuerisanik matuneqarneranni.

Stk. 3. Akiligassaqarfigisatut isigineqassaput:

- 1) Nioqqutilik,
- 2) inuk alla stk. 2, nr. 2, naapertorlugu pisinerimut aningaasaliisuusoq, imaluunniit
- 3) nioqquteqartup imaluunniit inuup allap taaneqartup pisineq taanna naapertorlugu pisussaaffiinik pinnattoq.

§ 2. Piginnittuunerup atortiinnarneqarfigisaanik pisinertut isigineqassaaq pisineq nioqquteqartup pisiamik utertitassamaasiiffigisaa pisisup pisussaaffini eqqortinngippagit imaluunniit pisiarik piginnittussaaginnarfigisaa pisiap tamakkerlugi ilaannakorluguluunniit akilernerqareernissaata tungaanut.

Stk. 2. Piginnittuunerup atortiinnarneqarfigisaanik pisinertut aammattaaq isigineqassaaq isumaqatigiissut attartornermik isumaqatigiissutitut isigineqartoq imaluunniit akiliutit taanna malillugu aammattaaq pigisap atorneranut akiliutitut ersersinneqarfia ilimagisariaqarpat pigisamik taassuminnga pisup taassuminnga piginnittuulernissaa isumaasimasooq.

27. januar 1986

Anordn. nr. 33 peqq. nr. 33

nutsernera

§ 3. Som kontokøb betegnes køb i henhold til en aftale (kontoaftale), hvorved sælgeren eller en tredjemand som nævnt i § 1, stk. 2, nr. 2, med køberen (kontooveren) har aftalt en løbende kredit, som kan udnyttes til køb.

§ 4. Hvor ikke andet er bestemt i loven, gælder denne såvel for forbrugerkøb som for andre køb.

Stk. 2. Som forbrugerkøb betegnes køb, som indgås med sælgeren i dennes erhverv:

- 1) Hvis købet ikke er et kontokøb: når det købte hovedsagelig er bestemt til ikke-erhvervsmæssig anvendelse for køberen, og sælgeren vidste eller burde vide dette.
- 2) Hvis købet er et kontokøb: når den ved kontoaftalen aftalte kredit hovedsagelig er bestemt til køb til ikke-erhvervsmæssig anvendelse for køberen, og den, med hvem køberen indgik kontoaftalen, vidste eller burde vide dette.

Stk. 3. Som forbrugerkøb anses under i øvrigt samme betingelser som nævnt i stk. 2 endvidere køb fra ikke-erhvervsdrivende, hvis aftalen er indgået eller formidlet for sælgeren af en erhvervsdrivende.

§ 5. Hvor købesummen kan kræves betalt senest 1 måned efter udløbet af den måned, i hvilken leveringen af det købte finder sted, gælder loven kun, hvis der foreligger et køb med ejendomsforbehold eller et kontokøb.

Stk. 2. Loven gælder ikke for erhvervsdrivendes køb til videresalg eller af materialer, der indgår i virksomhedens produktion.

Stk. 3. Justitsministeren kan bestemme, at lovens regler eller nogle af disse ikke anvendes på køb, der er af en særlig beskaffenhed eller angår bestemte arter af løsøre, eller kun anvendes på sådanne køb med de afvigelser,

§ 3. Kontomut pisinertut isigineqassaaq isumaqatigiissut (kontoqarnissamik isumaqatigiissut) nioqqutillip imaluunniit inuup allap § 1, stk. 2, nr. 2-mi, taaneqartutut pisisumik (kontolimmik) pisinermut atorsinnaasussamik akiitsoqarfigiuagassamik isumaqatigiissuteqarfigisaat.

§ 4. Inatsimmi uani allamik aalajangersagaqanngippat inatsit taanna pisiartutut pisinernut taamatullu pisinernut allanut atortuussaaq.

Stk. 2. Pisiartutut pisinertut isigineqassaaq pisineq nioqqutilimmik taassuma inuutissarsitutigisaani isumaqatiginniffiusooq:

- 1) Pisineq taanna kontomut pisinerunngippat: pisiaq taanna annerusumik pisisup inuutissarsiutaanngitsumik atornissaanut aalajani-gaagaangata nioqqutillillu tamanna ilisimasimagaannagagu ilisimareersimasariaqarsimagaangaguluunniit.
- 2) Pisineq kontomut pisineruppat: akiitsoqarnissaaq kontoqarnissamik isumaqatigiissummi isumaqatigiissutaasooq annerusumik pisisup inuutissarsiutaanngitsumut atugasaanut pisinissamut aalajangigaappat pisisullu kontoqarnissamik isumaqatigiissuteqarfigisaata tamanna ilisimasimappagu ilisimareersimasariaqarsimappaguluunniit.

Stk. 3. Patsissisaatit stk. 2-mi taaneqartut taakkuusut aamma atorlugit aammattaaq inuutissarsiummik ingerlataliunngitsumit pisineq pisiartutut pisinertut isigineqassaaq isumaqatigiissut taanna inuutissarsiummik ingerlatalimmit nioqqutillimmut akuerisaappat atortinneqarpalluunniit.

§ 5. Aningaasat pisissutit qaammatip pisiap tunniunneqarfiata naanera kingusinnerpaamik qaammammik ataatsimik kingoqqullugu akileqquneqarsinnaagaangata inatsit una aatsaat atornerqartassaaq piginnittuuneeq atortiinnagassannorlugi pisineq pisimappat imaluunniit kontomut pisineruppat.

Stk. 2. Inatsit una atortuussanngilaq inuutissarsiummik ingerlataliit nioqqutigeqqitassaminnik imaluunniit atortussanik suliffiup nioqqutissiorneranut ilanngunneqartussanik pisinernut.

Stk. 3. Eqqartuussisoqarnermut ministerip aalajangersinnaavaa inatsisip matuma malerugassartai tamakkualuunniit ilaat pisinernut immikkut ilusilinnut tunngasunut imaluunniit pisinertut pineqartut immikkut pissuseqarnerisa

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

som tilsiges af de pågældende købs særlige karakter.

§ 6. I køb med ejendomsforbehold og i forbrugerkøb kan loven eller forskrifter, som er fastsat i henhold til loven, ikke ved forudgående aftale fraviges til skade for køberen. I andre køb, der er omfattet af loven, kan loven og forskrifter fastsat i medfør af loven fraviges ved aftale.

§ 7. Kreditor har i forhold til køberen bevisbyrden for, at et køb på kredit ikke er omfattet af loven, og for, at et af loven omfattet køb ikke er et forbrugerkøb.

Kapitel 2

Almindelige bestemmelser

§ 8. I forbrugerkøb, som ikke sker i henhold til en kontoaftale, skal sælgeren, hvis kreditkøbsprisen overstiger 1000 kr., ved aftalens indgåelse oplyse:

- 1) *Kontantprisen*: den pris, for hvilken tingen ved aftalens indgåelse kunne være købt mod kontant betaling hos sælgeren.
- 2) *Udbetalingen*: det beløb, som køberen skal betale, inden det købte overgives.
- 3) *Kreditomkostningerne angivet som et beløb*: summen af alle renter og andre tillæg til kontantprisen, som køberen skal betale.
- 4) *Kreditkøbsprisen*: summen af kontantprisen og kreditomkostningerne.
- 5) *De enkelte ydelser, disses antal og forfaldstid*.

Stk. 2. Oplysningerne i stk. 1 skal gives i kobekontrakten eller et andet dokument, hvoraf køberen får overgivet en genpart.

§ 9. I forbrugerkøb kan kreditor ikke i forbindelse med aftalens indgåelse eller leveringen af det solgte få pant i dette til sikkerhed for, at køberen opfylder sine forpligtel-

pisariaqartitaannik saneqquataarinertalinnik pisinernut atorreqartartuinnarnik pisinernut atorreqassanngitsut.

§ 6. Piginnittuunerup atortinnarfissaanik pisinerni pisisartutulli pisinerni inatsit una peqqussutilluunniit inatsit una naapertorlugu aalajangikkat sioqqustisumik isumaqatigiissuteqareermermi pisisumut ajoqutissamik saneqqunneqarsinnaanngillat. Pisinerni allani inatsisip atuuffigisaani inatsit una peqqussutillu inatsit una naapertorlugu aalajangikkat isumaqatigiissutikkut saneqqunneqarsinnaapput.

§ 7. Akiligassaqaqfigisap pisisumut naleqqiulluni uppernarsaasiisussaavoq akiitsorluni pisinerni inatsimmit uumanna pineqannginneranut aamma pisinerni inatsimmit uumanna pineqartup pisisartutut pisinernunnginneranut.

Kapitali 2

Aalajangersakkat tamanut atortut

§ 8. Pisisartutut pisinermi kontoqarnissamik isumaqatigiissut naapertorlugu pisimannigitsuni nioqquteqartup akiitsorluni pisinermi akip 1000 kr. akimorsimappagit isumaqatigiissuteqarnermi oqaatigissavai:

- 1) *Akiliitigalugu pisinermi akeq*: akeq isumaqatigiissuteqarnermi pigisamik pisissutaareersimasinnaavoq tamaat aningaasanngorlugu nioqquutilimmut akiliinikkut.
- 2) *Aningaasat tigutsisit*: aningaasat pisiap tunniunneqannginnerani pisisup akiligassai.
- 3) *Akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit aningaasatut ataatsitut oqaatigalugit*: erniat akiliitigalugulu akimut tapiliussat allat pisisup akiligassaasa tamarmik ataatsimut katinnerat.
- 4) *Akiitsorluni pisinermi akeq*: akiliitigalugu pisinermi akip akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit ataatsimut katinnerat.
- 5) *Akilertakkat ataasiakkaat, tamakkua amerlassusii akilerneqartussanngortarfiiu*.

Stk. 2. Stk. 1-mi nassuiaatigineqartut pisinermik isumaqatigiissummi allakkiamiluunniit allami nuunnaa ataaseq pisisumut tunniunneqartussami allanneqassapput.

§ 9. Pisisartutut pisinermi akiligassaqaqfigisap isumaqatigiissutip akuerineqarneranut nioqqutilluunniit pisiap tunniunneqarneranut atatillugu taanna qularnaveerutissanngortis-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

ser.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 hindrer ikke, at kreditor efter reglerne om pantsætning af fast ejendom får pant i det solgte, når dette udgør tilbehør til eller bestanddel af en fast ejendom.

§ 10. Er det beløb, som køberen efter aftalen skal betale som vederlag eller omkostninger, urimeligt, skal det nedsættes til, hvad der skønnes rimeligt. Medmindre andet bestemmes af retten, sker afkortningen i det eller de sidste beløb, der skal betales efter aftalen. Er der afkrævet køberen et urimeligt vederlag for at give ham henstand eller andre lempelser i de aftalte vilkår, sker afkortningen på samme måde.

§ 11. Ved indbetalinger til kreditor kan køberen bestemme, på hvilken af flere fordringer beløbet skal afskrives.

Stk. 2. Ved kontokøb anses i denne sammenhæng det samlede tilgodehavende hos køberen i forbindelse med køb på kontoen som én fordring.

Stk. 3. Uanset stk. 1 kan det aftales, at beløb, som køberen indbetaler, først skal afskrives på fordringer, der hidrører fra reparation af det solgte eller andre foranstaltninger vedrørende dette. Anvender kreditor i overensstemmelse med en sådan aftale indbetalte beløb til afskrivning på fordringer som nævnt i 1. pkt., forlænges den aftalte betalingsordning tilsvarende.

§ 12. I forbrugerkøb kan køberen mod anden kreditor end sælgeren gøre de samme indsigelser gældende, som han kunne mod sælgeren. I de tilfælde, som er nævnt i § 1, stk. 2, nr. 2, kan køberen også over for kreditor rejse samme pengekrav på grundlag af købet som over for sælgeren. Han må dog først sandsynliggøre, at sælgeren ikke opfylder sine forpligtelser over for ham, og kravet

sinnaanngilaa pisisup pisussaaffimminik eqqortitsinissaanut qularnaveerutissatut.

Stk. 2. Stk. 1-mi aalajangersagaq akornutaassanngilaq akiligassaqaqfigisap pigisat uninngavissut qularnaveerusiunneqartarnerinik maleruaqqusat malillugit nioqqummik pisiamik qularnaveerusiiffigineqarnissaanut taanna pigisap uninngavissup pisatarippagu aggornerippaguluunniit.

§ 10. Aningaasat pisisup isumaqatigiissut malillugu akissarsiatut aningaasartuutilluunniit akiligassai angivallaarpata ikilisinneqassapput naapertuussorinarartunngorlugit. Allamik eqqartuussisunit aalajangigaqanngippat aningaasat taakku imaluunniit aningaasat isumaqatigiissut malillugu akilerneqartussat kingullit ikilisinneqassapput. Pisisoq utaqqiffissaqartinniarlugu imaluunniit patsisissaatitani isumaqatigiissutigisani allanik oqilisaassiffiginiarlugu akissarsiasanik angivallaartunik piu-maffigineqarpat ikilisisineq taamatuttaaq pisa-saaq.

§ 11. Akiligassaqaqfigisamut akiliisarnerni pisisup aalajangertarsinnaavaa akiligassat arlallit arlaannut sorlernut aningaasat taakku ilanngaataassasut.

Stk. 2. Kontomut pisinermi tamatumaner-piaq pisisumit pisassat tamarmiusut kontomut pisinermut atatillugit piumasarisassatut ataatsitut isigineqassapput.

Stk. 3. Stk. 1 taamaakkaluartoq isumaqatigiissutigineqarsinnaavoq aningaasat pisisup akiliutigisartagai siullermik akiligassanut nioqquutit pisiap iluarsarneranit imaluunniit sullisutigisani allanit tassunga tunngasunit ilanngaatigineqassasut. Akiligassaqaqfigisap isumaqatigiissut taama ittoq naapertorlugu aningaasat akiliutaasut akiligassat oqaaseqatigiinni siullerni oqaatigineqartutut ittut ilanngaatiginerinut atorpagit akilersuissaq isumaqatigiissutaasoq taamaaqqaataanik sivitsorneqassaaq.

§ 12. Pisisartutut pisinermi pisisoq akiligassaqaqfigisamut allamut nioqqutilluunngitsumut nioqquutilimmut pisinnaanermisorluinnaq akerliliissuteqarsinnaavoq. § 1, stk. 2, nr. 2-mi, taaneqartutut pisoqartillugu aammattaq pisisoq nioqquutilip tungaanut pisarnertut pisineq tunngavigalugu akiligassaqaqfigisamut taamatorluinnaq aningaasanik piumasaqarsinnaavoq. Siullermilli qularnarunnaarseqqartaria-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

kan ikke overstige, hvad vedkommende kreditor har modtaget som betaling fra køberen i anledning af købet.

Stk. 2. For fordring, som har forbindelse med forbrugerkøb, må kreditor ikke fra køberen modtage veksel eller andet særligt skylddokument, der forpligter køberen, og som ved overdragelse kan medføre indskrænkning af køberens ret til at fremsætte indsigelser vedrørende købet.

Stk. 3. Det kan ikke i forbrugerkøb aftales, at der ved overdragelse af sælgerens rettigheder til tredjemand sker indskrænkning af sælgerens forpligtelser over for køberen.

§ 13. Køberen kan til enhver tid betale sin gæld, uanset om den helt eller delvis er forfalden, jfr. herved § 15.

§ 14. Undlader køberen at opfylde sin betalingspligt, har kreditor ikke af den grund ret til at forlange betaling af beløb, som ellers ikke ville være forfaldet, tage det solgte tilbage eller gøre anden aftalt særlig retsvirkning af undladelsen gældende, medmindre køberen er udeblevet med et beløb 30 dage efter dets forfaldstid og dette beløb udgør mindst en tiendedel af kreditkøbsprisen - ved kontokøb af saldoen - eller, hvis der i beløbet indgår flere afdrag, mindst en tyvendel deraf eller udgør hele restfordringen.

§ 15. Vil køberen betale sin gæld, før den er forfaldet, eller gør kreditor krav på betaling af beløb, som ellers ikke ville være forfaldet, eller på tilbagetagelse af det solgte, opgøres kreditomkostningerne efter stk. 2-5.

Stk. 2. I det omfang kreditomkostningerne beregnes som en procentdel af den til enhver

qarpaa nioqquteqartup pisussaaffini imminut eqqortinnikkai, piumasarineqartullu tamatumaa akiligassa qarfigisap pineqartup pisineq pissutigalugu pisisumit akiliitutit pisai akimorsinnaanngilai.

Stk. 2. Akiligassat pisisartutut pisinermut atassuteqartut tungaasigut akiligassa qarfigisap aningaasat allagartaannik allamilluunniit akiitsunut immikkut uppersarsaammik pisisumut pisussaaffe qalersitsissutaasumik pisiallu tuniunneqarnerani pisisup pisineq taanna pillugu akerliliissuteqarsinnaatitaaneranut millisaataasinnaasumik tigusaqartariaqanngilaq.

Stk. 3. Pisisartutut pisinermi isumaqatigiisutigineqarsinnaanngilaq nioqquteqartup pisussaaffiisa inummut allamut tunniunneqarnerisigut nioqquteqartup pisisup tungaanut pisussaaffii annikillilerneqassasut.

§ 13. Pisisup akiitsuni sukkulluunniit akilersinnaavai taakku tamakkerlugit ilaannakorluggilluunniit akilernerqartussanngoreersimagaluarpataluunniit, tamatumuunakkut tak. § 15.

§ 14. Pisisup akiliisartussaani eqqortinnigippagu akiligassa qarfigisap tamanna pissutigalugu aningaasat akilernerqartussanngoreersimannikkaluartut akilernissaannik piumasarsinnaatitaanngilaq, nioqqummik pisiamik utertitsisinnaatitaanngilaq allamilluunniit eqqortitsinninnerup inatsisinut immikkut kinguneqarnissaanik isumaqatigiisuteqarnarsinnaatitaanani aningaasat akilernerqartusanngorfiat ullunik 30-nik kingoqqullugu aningaasanik tunniussinngitsuunngikkuni aningaasallu taakku akiitsorluni pisinermi akip - akiliitigalugu pisinermi nikinganerup akiligassap - minnerpaamik qulerarterutiginnigippagit imaluunniit aningaasanut taakkununga akilersuutit arlallit ilanngunneqarpata tamakkua minnerpaamik tyverarterutiginnigippatigik imaluunniit akiligassat sinneruttut tamakkersimannigppatigik.

15. Pisisup akiitsuni suli akilernerqartussanngunngitsut akilerniarpagit imaluunniit akiligassa qarfigisap aningaasat suli akilernerqartussanngussanngikkaluartut akilernerqarnissaat nioqqutillilluunniit pisiap utertinneqarnissaa piumasarippagit akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit stk. 2-5 malillugit naatsorsorneqassapput.

Stk. 2. Akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit akiitsut sinnerisa sukkuluunniit procentiat-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

tid værende restgæld eller som et gebyr pr. ydelse, kan kreditor ikke kræve kreditomkostninger for den ubenyttede del af kredittiden.

Stk. 3. I det omfang kreditomkostningerne beregnes på andet grundlag end nævnt i stk. 2, kan afdrag, for hvilke den i aftalen fastsatte betalingstid endnu ikke er kommet, alene kræves betalt med en så stor del, som kontantprisen udgør af summen af samtlige afdrag.

Stk. 4. Hvis omkostningerne ved stiftelsen af kreditten er særskilt opgjort i aftalen og ikke er urimelige, kan kreditor kræve disse omkostninger betalt uden afkortning. Omkostningerne fragår da i de afdrag, der skal afkortes efter stk. 3.

Stk. 5. Skal der betales i afdrag, og betaler køberen uden for fastsat forfaldsdag, anses den ikke udnyttede kredittid, jfr. stk. 2, for at løbe fra den første aftalte forfaldsdag, som indtræder efter betalingen. Under tilsvarende omstændigheder nedsættes det første afdrag, der forfalder efter betalingen, ikke efter stk. 3.

§ 16. Hvis ikke særlige hensyn til køberen eller kreditor taler imod det, kan fogedretten i forbrugerkøb henvise en kreditor, der ikke har ejendomsforbehold, til så vidt muligt at søge sig fyldestgjort ved tilbagetagelse af det solgte. Tilbagetagelsen sker da under anvendelse af §§ 25-26, § 27, stk. 1, og §§ 28-30.

Stk. 2. Hvis et ejendomsforbehold i en aftale om forbrugerkøb ikke er gyldigt, fordi betingelserne i §§ 17-18 ikke er opfyldt, og fogedretten træffer beslutning efter stk. 1, har kreditor kun under de i § 27, stk. 2, fastsatte betingelser krav på betaling af det beløb, hvormed hans tilgodehavende måtte overstige det solgtes værdi ved tilbagetagelsen. Har fogedretten i de nævnte køb undladt at træffe afgørelse efter stk. 1, fordi § 24 hindrer

tut imaluunniit akiliinerit nungullugit akissarsi-atut naatsorsorneqarnerisa nalingannik akiligassa qarfigisap piffissaq akiligassa qarfiusup ilaanut atorineqanngitsumut akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit piumasarsinnaanngilaq.

Stk. 3. Akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit allamik stk. 2-mi taaneqartuunngitsumik tunngavilimmik naatsorsorneqarnerisa nalingannik akilersuutissat piffissamik akiliivissamik isumaqatigiisummi aalajangikkamik suli nalliisimannigitsut taamaallaat akileqquneqarsinnaapput akiliitigalugu pisinerup akiata akilersuutissat tarmarmik katinnerinik angissuseqarnerata ilaatut angissuilimmik.

Stk. 4. Akilersugassarsinermi aningaasartuutit isumaqatigiisummi imikkut naatsorsugaappata ingasagisassaanatillu aningaasartuutit taakku akiligassa qarfigisap akileqqusinnaavai ilanngartuuteqartinnagit. Aningaasartuutit taakku taava akilersuutissanit stk. 3 malillugu ilanngartuusersugassanit piissapput.

Stk. 5. Akilersuutit akiliisoqassappat pisorlu ullup akiliisussanngorfiup avataatigut akiliissappat piffissaq akiligassa qarfiusog atorineqanngitsog, tak. stk. 2, ullormit akiliisussanngorfiimmit isumaqatigiisutigineqartumit siullermit akiliinerup tamatumaa kingornatigut pisussanngortumit aallartittut isigineqassaaq. Pisartuni tamatumaa taamaaqqaatani akilersuutit suilliit akiliinerup tamatumaa kingornatigut akilernerqartussanngortut stk. 3 malillugu ikilisinneqassanngillat.

16. Pisisumut akiligassa qarfigisamulluunniit immikkut isumaqarfiginninnerit tamatumunnga akerliunngippata akiliisitsiniartartup pisisartutut pisinermi akiligassa qarfigisap piginnittuunermik atortitsiinnartuunngitsog unnersuussinnaavaa piumasaminik sapinnigisaminik naammassinninniarfigitinnissaanut nioqqutip pisiap utertinneratigut. Utertitsinissaq taanna taava pissaaq §§ 25-26, § 27, stk. 1, aamma §§ 28-30 atorlugit.

Stk. 2. Pisisartutut pisinermik isumaqatigiisummi piginnittuunermik atortitsiinnarneq §§ 17-18-mi patsisissaatitat eqqortinneqannginnerat akiliisitsiniartartullu stk. 1 malillugu aalajangiinera pissutigalugit atorsinnaassuseqanngippat akiligassa qarfigisap aatsaat patsisissaatitat § 27, stk. 2-mi, aalajangikkat atorlugit aningaasat pisassareriikkami nioqqutip pisiap utertitsinermi nalinganit amerlanerussutigisimasassaasa akilernerqarnissaat piumasassaraa.

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

tilbagebetaling af det solgte, kan kreditor kun under tilsvarende betingelser kræve betaling af et beløb, der efter fogedrettens skøn overstiger det solgtes værdi på tidspunktet for fogedforretningen.

Kapitel 3

Særlige regler om køb med ejendomsforbehold

§ 17. Ejendomsret eller tilbagebetalingssret kan kun forbeholdes, såfremt

- 1) det aftales senest ved overgivelsen af det købte til køberen,
- 2) kreditkøbsprisen overstiger 1000 kr. og
- 3) købet ikke er et kontokøb.

Stk. 2. Ejendomsret eller tilbagebetalingssret kan ikke forbeholdes til sikkerhed for, at køberen opfylder sine forpligtelser efter et andet køb eller i øvrigt betaler beløb, som kreditor ikke kan godskrive sig efter § 19.

Stk. 3. Justitsministeren kan i det omfang, det betinges af prisudviklingen, ændre beløbsangivelsen i stk. 1.

§ 18. I forbrugerkøb kan ejendomsret eller tilbagebetalingssret kun forbeholdes, såfremt sælgeren ved overgivelsen af det købte til køberen er fyldestgjort for mindst 20 pct. af kontantprisen. Ved salg af bøger er det dog tilstrækkeligt, at sælgeren, inden nogen del af det købte overgives til køberen, er fyldestgjort for et beløb svarende til det største beløb, der efter aftalen forfalder inden for en måned.

§ 19. Vil kreditor i et køb med ejendomsforbehold tage det solgte tilbage, kan han ved opgørelsen af sit tilgodehavende kun medregne:

Akiliisitsiniartartooq pisinerni taaneqartuni taakkunani nioqqutip pisiap utertinneqarnissaanut § 24-p akornutaanera pissutigalugu stk. 1 malillugu aalajangiinnitsoorpat akiligassarfigisap aatsaat patsisissaatit taamaaqqa-taasut atorlugit aningaasat akiliisitsiniartartup isumaa malillugu piffissami akiliisitsiniartartup suliaqarfiani nioqqutip pisiap nalinganit amerlanerussutaasut akileqqusinnaavai.

Kapitali 3

Piginnittuuneq atortinnartussanngorlugu pisi-sarnermik imikkut maleruaqqusat

§ 17. Piginnittuuneq utertitsisinnaatitaanerluunniit taamaallaat atortinnarneqarsinnaapput

- 1) tamanna kingusinnerpaamik pisiap pisisumut tunniunneqarnerani isumaqatigiissutigineqarpat,
- 2) akiitsorluni pisinermi akip 1000 kr. akimorsimappagit aamma
- 3) pisineq taanna kontomut pisinerunngippat.

Stk. 2. Piginnittuuneq utertitsisinnaatitaanerluunniit atortinnarneqarsinnaanngillat pisisup aappasaanik pisinermini pissaaffimminik eqqortitsinissaanut imaluunniillu aningaasanik akiligassarfigisap § 19 malillugu nammineq pisassamisut allassinnaanngisaanik akiliinissaanut qularnaveequtissatut.

Stk. 3. Eqqartuussisoqarnermut ministerip tamatuma akit ingerlaasiannik patsisissaqarneratut annertutigisumik stk. 1-mi aningaasap angissusilerneqarnera allannngortissinnaavaa.

§ 18. Pisisartutut pisinermi piginnittuuneq utertitsisinnaatitaanerluunniit aatsaat atortinnarneqarsinnaapput nioqquteqartoq pisiap pisisumut tunniunneqarnerani akiliitigalugu pisinermi akip minnerpaamik 20 pct. ianik naam-massiniffigisaappat. Atuakkanilli pisisitsinermi nioqquteqartup pisiat ilaannaasaluunniit pisisumut tunniunneqannginnerini aningaasanut aningaasat isumaqatigiissut malillugu qaammatip ataatsip iluani akilerneqartussanngortussat amerlanersaasa nalinginut naammassinniffigisaarenera naammappoq.

§ 19. Akiligassarfigisap pisinermi piginnittuunerup atortinnarneqarsinnaanik nioqqut pisiap utertinniaruniuk pisassareriikkami naatsorsornerannut taamaallaat ilanngussinnaavai:

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

- 1) Den ubetalte del af fordringen med fradrag efter § 15, stk. 2-3,
- 2) rente af forfaldne ydelser og
- 3) nødvendige omkostninger ved tilbagebetalingen, herunder inkassoomkostninger.

§ 20. Kreditor kan umiddelbart på grundlag af et om købet oprettet dokument søge sig fyldestgjort for sit tilgodehavende hos køberen gennem tilbagebetaling af det solgte ved fogedrettens hjælp, hvis dokumentet

- 1) er underskrevet af køberen og overgivet ham i genpart,
- 2) indeholder ejendomsforbehold og
- 3) indeholder de oplysninger, der er nævnt i § 8, stk. 1, nr. 2 og 5, samt i forbrugerkøb tillige de øvrige i § 8, stk. 1, nævnte oplysninger.

Stk. 2. Anmodning om tilbagebetaling af det solgte skal være skriftlig og være ledsaget af en opgørelse af kreditors tilgodehavende samt det i stk. 1 nævnte dokument i original eller genpart. Hvis dokumentet ikke indeholder de oplysninger, der er nævnt i § 8, stk. 1, skal det i anmodningen oplyses, om købet er et forbrugerkøb. Det originale dokument skal fremlægges under fogedforretningen. Fogedretten kan om fornødent kræve, at det originale dokument skal foreligge, før fogedforretningen berammes.

Stk. 3. Anmodningen skal fremsættes over for fogedretten, enten hvor køberen har hjemting, jfr. retsplejelovens §§ 235-238, lov om aktieselskaber § 159 og lov om anpartsselskaber § 129, eller hvor han driver erhvervsmæssig virksomhed.

Stk. 4. Udebliver kreditor fra forretningen, afviser fogedretten denne. Om køberens pligt til efter tilsigelse at møde i fogedretten og give de nødvendige oplysninger gælder retsplejelovens § 494, stk. 1-2, jfr. stk. 4, og § 497. Om fogedrettens vejledningspligt og adgang til beskikkelse af advokat for en part gælder retsplejelovens § 500.

- 1) Akiligassap ilaa akileriigaq § 15, stk. 2-3, malillugit ilanngaatik, og
- 2) akiliutissat akilerneqartussanngoreersut erniaat aamma
- 3) utertitsinermi aningaasartuutit pisariaqartuusimasut, akiliisitsiniarnermi aningaasartuutit ilanngullugit.

§ 20. Akiligassarfigisap allagartaq pisinermut uppenarsaatissanngugaq tunngaviinnavillugu pisassareriikkaminut pisisumit naammassinniffigeqqusinnaavoq akiliisitsiniartartooq ikiortigalugu nioqqutip pisiap utertinneqarneratigut allagartaq taanna

- 1) pisisumit atsiugaappat nuunneranillu tunneqarsimalluni,
- 2) piginnittuunerup atortinnarneqarsinnaanik imaqqarpat aamma
- 3) nassuiaatinik § 8, stk. 1, nr. 2-mi 5-milu, taaneqartunik aamma pisisartutut pisinermi nassuiaatit allat § 8, stk. 1-mi, taaneqartut ilanngullugit imaqqarpat.

Stk. 2. Nioqqutip pisiap utertinneqarnissaanik qinnutigisap allagaassaaq ilagissallugillu akiligassarfigisap pisassareriigaasa naatsorsornerat allagartarlu stk. 1-mi taaneqartoq allanneqaqqaarutaanik nuunneranilluunniit. Allagartaq taanna nassuiaatinik § 8, stk. 1-mi, taaneqartunik imaqqanngippat qinnutigisami tassani oqaatigineqassaaq pisineq taanna pisisartutut pisinerusoq. Allagartap allanneqaqqaarutaa akiliisitsiniartartup sulinerani saqqummiunneqassaaq. Akiliisitsiniartartup pisariaqarpat piumasarisinnaavaa akiliisitsiniartartup sulinissaata piffissalerneqannginnerani allagartap allanneqaqqaarutaa pigineqariissa-soq.

Stk. 3. Qinnutigisap taanna akiliisitsiniartartumut saqqummiunneqassaaq eqqartuussisoqarfimmi pisisup najugaani, tak. eqqartuussisarnermik inatsimmi §§ 235-238, aktieselskabini inatsimmi § 159 aamma anpartsselskabini inatsimmi § 129 imaluunniit taassuma inuutisarsiummik suliffiuteqarfiani.

Stk. 4. Akiligassarfigisap akiliisitsiniartartup sulinissaanut takkutinngitsoorpat sulinisaq taanna akiliisitsiniartartup sussasuussavaa. Pisisup aggersarneqarluni akiliisitsiniartartumut orniguttussaaneranut pisariaqartinneqartunillu nassuiaateqartussaaneranut eqqartuussisarnermik inatsimmi § 494, stk. 1-2, tak. stk. 4, aamma § 497 atorput. Akiliisitsiniartartup ilitsersuisartussaaneranut suliaassamilu peqa-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

taasup eqqartuussissuserisussaalersinnaatitaaneranut eqqartuussisarnermik inatsimmi § 500 atorpoq.

§ 21. Er der anmodet om tilbagetagelse af det solgte på grund af forsinkelse med betalingen, kan fogedretten udsætte forretningen i indtil 4 måneder fra anmodningens modtagelse, hvis det må antages, at køberen er kommet i forbigående økonomiske vanskeligheder. Udsættelse bør ikke ske, hvis kreditors sikkerhed bringes i fare. Fogedretten kan fastsætte vilkår for udsættelsen. Hvis køberens forhold giver anledning til det, kan fogedretten til enhver tid bestemme, at forretningen skal fremmes.

Stk. 2. Hvis køberen, inden der er sket tilbagetagelse af det solgte, har betalt det beløb, som ikke blev betalt i rette tid, med tillæg af renter og kreditors eventuelle omkostninger, kan kreditor ikke tage det solgte tilbage, forlange betaling af beløb, som ellers ikke ville være forfaldet, eller gøre anden aftalt særlig retsvirkning af undladelsen gældende, medmindre dette på grund af særlige omstændigheder ved misligholdelsen må anses for påkrævet.

§ 22. I forbruger køb med ejendomsforbehold skal kreditor søge sig fyldestgjort for sit tilgodehavende ved tilbagetagelse af det solgte, jfr. dog § 24. Han kan kun foretage udlæg i køberens øvrige aktiver i de i § 27, stk. 3, nævnte tilfælde.

§ 23. I køb med ejendomsforbehold, som ikke er forbruger køb, kan kreditor ikke gøre udlæg i det solgte, men kan søge sig fyldestgjort såvel ved tilbagetagelse af det solgte, jfr. dog § 24, som ved foretagelse af udlæg i køberens øvrige aktiver.

Stk. 2. Hvis foretagelse af udlæg skønnes at ville medføre urimeligt tab eller væsentlige ulemper for køberen, kan fogedretten henvise kreditor til så vidt muligt at søge sig fyldestgjort ved tilbagetagelse af det solgte.

§ 21. Akiliinissap kinguarsagaanera pissutigalugu nioqqutip pisiap utertinneqarnissaa qinnutigineqarpat akiliisitsiniartup sulinissani kinguartissinnaavaa qinnutigisap tiguneraniit qaammatit sisamat tungaannut ilimagisariaqarpat pisisoq qaangiuttussamik aningaasanik ajornartorsiuteqartoq. Kinguartitsisariaqanngilaq akiligassaqarfigisap qularnaveerutissaqarnera navianartorsiortinneqassappat. Akiliisitsiniartartoq kinguartitsinermut patsisissalersuisinnaavoq. Pisisup pissusiisa tamanna pisutissaqartippassuk akiliisitsiniartartup sukulluunniit aalajangersinnaavaa sulinissaq taanna pinasuartinneqassasoq.

Stk. 2. Pisisup nioqqut pisiap suli utertinneqariangitsoq aningaasat piffissaq eqqorlugu akilerneqarsimannngitsut ernianik akiligassaqarfigisallu aningaasartuutigiumaagaanik taperlugit akilerpagit akiligassaqarfigisap nioqqut pisiap utertissinnaanngilaa, aningaasat akilerneqartussanngoreersimannngitsut akileq-qusinnaanngilai imaluunniit akiliinngitsuuinerup inatsisitigut immikkut kingunissaa isumaqatigiissutaasoq alla atortinniarsinnaanagu tamanna isumaqatigiissutip eqqortinneqannginerani pissutsit immikkut ittut pissutigalugit pisariaqartutut isigisariaqanngippat.

§ 22. Pisisartutut pisinermi piginnittuunerup atortiinnarneqarfiani akiligassaqarfigisap pisassareriikkaminut naammassinniffigitinnissaaq nioqqutip pisiap utertinneqarneratigut, taamaattorli takkuuk § 24. Pisimasuni § 27, stk. 3-mi taaneqartuni aatsaat pisisup pigisaanik nalilinnik allanik arsaarinnissuteqarsinnaavoq.

§ 23. Piginnittuunerup atortiinnarneqarfianik pisinermi pisisartutut pisinerunngitsumi akiligassaqarfigisap nioqqut pisiap arsaarinnissutigisinnaanngilaa naammassinniffigitinnarsinnaallunili nioqqutip pisiap utertinneqarneratigut, taamaattorli takkuuk § 24, taamatullu pisisup pigisaasa nalillit allat arsaarinnissutaa-nerisigut.

Stk. 2. Arsaarinninneq ajunaarutissarujussuarmik ajoqutissarujussuarnilluunniit pisisumut kinguneqassanganneqarpat akiliisitsiniartartup akiligassaqarfigisap unnersuussinnaavaa sapinngisaminik naammassinninniarfigi-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

tinnissaanut nioqqutip pisiap utertinneqarneratigut.

§ 24. Tilbagetagelse af det solgte kan uanset køberens samtykke ikke ske, hvis det efter retsplejelovens § 509, stk. 1, eller § 515, stk. 2, ville være undtaget fra udlæg.

§ 25. Tages det solgte tilbage, skal dets værdi ved tilbagetagelsen indgå i opgørelsen mellem parterne til fordel for køberen.

Stk. 2. Ved det solgtes værdi forstås det beløb, som sælgeren kan opnå ved at sælge tingen på hensigtsmæssig måde, eventuelt efter en rimelig istandsættelse.

§ 26. Hvis det solgtes værdi overstiger det beløb, som kreditor kan beregne sig efter § 19, kan kreditor kun tage tingen tilbage, hvis han samtidig betaler køberen det overskydende beløb.

§ 27. Er det solgtes værdi mindre end kreditors tilgodehavende efter § 19, har kreditor krav på betaling af det overskydende beløb.

Stk. 2. I forbruger køb gælder dette dog kun, i det omfang særlige omstændigheder taler derfor, navnlig hvis køberen har udvist forsømmelighed ved brugen eller opbevaringen af det købte eller har lagt hindringer i vejen for tilbagetagelsesforretningen.

Stk. 3. For sit krav efter stk. 1-2 kan kreditor foretage udlæg hos køberen på grundlag af fogedrettens opgørelse af kravet. Hvis det solgte ikke findes hos køberen under tilbagetagelsesforretningen, kan kreditor ligeledes foretage udlæg hos køberen for sit tilgodehavende efter § 19, således som dette opgøres af fogedretten. Det samme gælder, hvis § 24 hindrer tilbagetagelse af det solgte. I forbruger køb kan der dog i dette tilfælde kun, hvis der foreligger særlige omstændigheder som nævnt i stk. 2, foretages udlæg for et beløb, der efter fogedrettens skøn overstiger det solgtes værdi på tidspunktet for tilbageta-

§ 24. Nioqqutip pisiap utertinneqarnissaa pisisup akuerigaluarpaguluunniit pisinnaanngilaq tamanna eqqartuussisarnermik inatsimmi § 509, stk. 1, imaluunniit § 515, stk. 2, malillugit arsaarinninnerup ilassarissanngipagu.

§ 25. Nioqqut pisiap utertinneqassappat taassuma utertinneqarnermini nalinga suliasami peqataasut imminnut naatsorsuiffigineranni pisisumut iluaqutissanngorlugu ilanngunneqassaaq.

Stk. 2. Nioqqutip pisiap nalinganik isumaqartinneqassappat aningaasat nioqquteqartup pigisap tulluurtumik, naleqquttumilluunniit iluarsartereerlugu, tunineratigut angusinnaasai.

§ 26. Nioqqutip tunisap nalingata aningaasat akiligassaqarfigisap § 19 malillugu immi-
nunt naatsorsuussinnaavai akimorsimappagit pigisap taanna akiligassaqarfigisap aatsaat utertissinaavaa aningaasat akimuutaasut pisisumut akiliitigissagunigit.

§ 27. Nioqqutip tunisap nalinga akiligassaqarfigisap § 19 malillugu pisassareriigaanin minneruppat aningaasat akimuutaasut akilerneqarnissaat akiligassaqarfigisap piumasassaraa.

Stk. 2. Taamaattorli tamanna pisisartutut pisinermi aatsaat atussaaq pissutsit immikkut ittut tamatuminnga pisariaqartitsinerisa anner-toqataannik, pingaartumik pisisoq pisiap atornerani toqqortarineraniluunniit paarsinerlussimappat utertitsinerulluunniit sulissutiginnissaanut akornusersuisimappat.

Stk. 3. Akiligassaqarfigisap stk. 1-2 malillugit piumasaminut pisisumit arsaarinnissuteqarsinnaavoq akiliisitsiniartartup piumasamik naatsorsuineri tunngavigalugu. Nioqqut tunisap utertitsinerup sulissutigineqarnerani pisisumiinnngippat akiligassaqarfigisap taamatutaaq § 19 malillugu pisassareriikkaminut pisisumit arsaarinnissuteqarsinnaavoq tamatuma akiliisitsiniartartumit naatsorsorneqarneratut. Aamma taamaassaaq § 24 nioqqutip tunisap utertinnissaanut akornutaassappat. Taamaattorli pisisartutut pisinermi pisimasumi tamatumani stk. 2-mi taaneqartutut ittunik immikkut pissutissaqarpat aatsaat aningaasanut akiliisit-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

gelsesforretningen.

§ 28. Det solgtes værdi ansættes af fogedretten, eventuelt efter tilkaldelse af sagkyndig bistand.

Stk. 2. Enhver af parterne kan forlange, at fogedretten på grundlag af en vurdering, som foretages af en eller flere sagkyndige personer efter rettens nærmere bestemmelse, foretager en fornyet prøvelse af værdiansættelsen.

Stk. 3. Anmodning om fornyet prøvelse af værdiansættelsen skal fremsættes inden afslutningen af det retsmøde, hvor værdiansættelsen finder sted. Den, der fremsætter anmodningen, skal stille sikkerhed for omkostningerne ved tilvejebringelse af grundlaget for den fornyede prøvelse, medmindre fogedretten på grund af særlige omstændigheder fritager ham herfor. Ved opgørelsen af parternes mellemværende afgør fogedretten, hvem af dem der skal bære omkostningerne. Såfremt hensynet til en part i særlig grad taler derfor på grund af hans økonomiske forhold, kan fogedretten bestemme, at omkostningerne helt eller delvis skal betales af staten.

§ 29. Har kreditor fået det solgte tilbage, kan køberen i 14 dage derefter indløse det solgte mod at betale kreditors tilgodehavende beregnet efter § 19. Køberen kan under tilbagebetalingsforretningen give afkald på denne ret.

§ 30. Er flere ting solgt ved samme aftale, og fremsætter kreditor krav om at tage dem tilbage, kan køberen udtage en eller flere af tingene efter eget valg mod at betale det beløb, hvormed kreditors tilgodehavende beregnet efter § 19 overstiger værdien af de øvrige ting. Er kreditors tilgodehavende mindre end denne værdi, har køberen krav på, at det overskydende beløb betales ham samtidig med tilbagebetalingen.

siniartartup isumaa malillugu piffissami utertitsinerup sulissutigineqarfiani nioqqutip tunisap nalingata akimuutaanut arsaarinnittoqarsinnaavoq.

§ 28. Nioqqut tunisap akiliisitsiniartartumit nalilerneqassaaq, pisariaqarpat suliamik paasisimannittumik ikiortissamik qaaqqusinikkut.

Stk. 2. Suliassami peqataasut arlaata kialluunniit piumasarisinnaavaa akiliisitsiniartartup eqqartuussisut erseqqinnerusumik aalajangiinerat malillugu inuit suliamik paasisimasallit ataatsip arlalilluunniit naliliinerat tunngavigalugu naliliineq taanna nutaamik misilissagaa.

Stk. 3. Naliliinerup nutaamik misilinneqarinnisaanik qinnutigisap saqqummiunneqassaaq eqqartuussineq naliliinerup aalajangerneqarfia naatinnagu. Qinnutigisamik tamatuminnaga saqqummiussisooq nutaamik misilinnissamut tunngavissarsiornermi aningaasartuutit qularnaveerutissiisaaq akiliisitsiniartartup pisisut sit immikkut ittut pissutigalugit taamaalisussaa junnaarsinngippagu. Suliassami peqataasut imminut akiligassa qarfigeqatigiinnerata naatsorsornerani akiliisitsiniartartup aalajangissavaa taakkua arlaata kia aningaasartuutit nammassagai. Suliassami peqataasumut isumaqarfiginninnerup taassuma aningaasatigut pissusii pissutigalugit taamaaliornissaaq pisariaqartilluinnarpagu akiliisitsiniartartup aalajangersinnaavaa aningaasartuutit tamakku tamakkerlugit ilaannaalluunniit naalagaaffimmit akilerneqassasut.

§ 29. Akiligassa qarfigisap nioqqut tunisap utertippagu pisisup tamatuma kingorna ullut 14 ingerlaneranni nioqqut tunisap taanna akiligassa qarfigisap pisassareriigai § 19 malillugu naatsorsukkat akilerlugit tigoqqissinaavaa. Pisiamik utertitsinermi pisinnaatitaaneq taanna pisisup atorumajunnaarsinnaavaa.

§ 30. Nioqqutit arlallit ataatsimut isumaqatigiissuserlugit tunineqarpata tamakkulu utertinniarlugit akiligassa qarfigisap piumasaqarpat tamakku ilaat ataaseq arlalilluunniit pisisup nammineq qinerlugit tigusinnaavai aningaasat akiligassa qarfigisap pisassareriigaasa § 19 malillugu naatsorsukkat nioqqutit ilaasa allat nalingannit amerlanerussutaat akilerlugit. Akiligassa qarfigisap pisassareriigai nalimit tassannga ikinneruppata pisisup aningaasat amerlanerussutaasut utertitsinermut peqasiul-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

lugit imminut akilerneqarinnisaat piumasassaraa.

Stk. 2. Hvis kreditor har taget tingene tilbage, kan køberen i 14 dage derefter indløse en eller flere af tingene efter eget valg mod at betale det beløb, hvormed kreditors tilgodehavende beregnet efter § 19 overstiger værdien af de øvrige ting. Køberen kan under tilbagebetalingsforretningen give afkald på denne ret.

Stk. 3. Køberen kan dog ikke overtage en ting, der hører således sammen med ting, som kreditor tager tilbage, at fraskillelsen ville medføre væsentlig værdiforringelse af det tilbagetagne.

§ 31. Har kreditor uden fogedrettens medvirken taget det solgte tilbage fra køberen uden dennes samtykke, skal fogedretten afvise en fogedforretning i anledning af købet eller tilbagebetalingen, medmindre der foreligger særlige omstændigheder eller kreditor efter tilbagebetalingen har erhvervet et særligt retsgrundlag.

Stk. 2. Har kreditor og køberen i forbruger køb med ejendomsforbehold udenretligt aftalt, at kreditor i anledning af køberens misligholdelse får det solgte tilbageleveret uden fogedrettens medvirken, kan kreditor ikke påberåbe sig nogen aftale med køberen, hvorefter der påhviler denne yderligere forpligtelser over for kreditor i anledning af købet. Har kreditor i forbruger køb taget det solgte tilbage som nævnt i stk. 1, kan kreditor heller ikke på andet grundlag gøre yderligere krav gældende mod køberen i anledning af købet, medmindre der foreligger særlige omstændigheder.

Kapitel 4

Særlige regler om kontokøb

§ 32. Betinges der efter en kontoaftale om forbruger køb vederlag for kreditten, skal kreditor skriftligt i kontoaftalen eller et andet dokument, hvoraf køberen (kontohaveren) får overgivet en genpart, ved aftalens indgå-

Kapitali 4

Kontomut pisisarnermik immikkut maleruaq-qusat

§ 32. Pisisartutut pisisarinnissamut kontoqarinnissamik isumaqatigiissut malillugu akiitsoqarneq taanna akissarsiasartalerneqassappat akiligassa qarfigisap kontoqarinnissamik isumaqatigiissummi uppenarsaatissamiluunniit al-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

else oplyse:

- 1) Det eventuelle gebyr for oprettelse af kontoen.
- 2) Det eventuelle højeste beløb, som det samlede køb på kontoen må andrage (kreditrammen).
- 3) De nærmere regler og betingelser for pålæg af kreditomkostninger samt beregningsmåden for sådanne omkostninger, herunder den nominelle årlige rente, hvis en periodisk rente anvendes.
- 4) Hvor ofte køberen vil modtage kontoudtog.

§ 33. For hver periode, for hvilken der ifølge en kontoaftale som nævnt i § 32 skal tilsendes køberen (ktohaveeren) kontoudtog, kan der kun kræves vederlag for kreditten, såfremt der ved afslutningen af perioden tilsendes køberen kontoudtog, der indeholder oplysning om:

- 1) Saldoen ved periodens begyndelse og slutning.
- 2) Størrelsen af og tidspunktet for debiteringer og krediteringer i løbet af perioden.
- 3) Den nominelle årlige rente, hvis en periodisk rente anvendes.
- 4) Det tidspunkt, inden hvilket betaling skal ske for at undgå, at der pålægges yderligere kreditomkostninger.

§ 34. Ktohaveeren er kun ansvarlig for tab som følge af uberettiget benyttelse af kontokort, kreditkort eller anden legitimation, hvis

- 1) ktohaveeren eller nogen, som han har overladt legitimationen til, har mistet den ved grov uagtsomhed,
- 2) ktohaveeren eller nogen, som han har overladt legitimationen til, har undladt at underrette kreditor snarest muligt efter at have fået kendskab til, at legitimationen er bortkommet, eller inden rimelig tid efter bortkomsten, eller
- 3) legitimationen misbruges af nogen, som

lami nuunera ataaseq pisisumut (kontolimmut) tunniunneqartussami allatamik isumaqatigiissutip akuerineqarnerani oqaatigissavai:

- 1) Kontoqalernermut akiliutissaaajumaartoq.
- 2) Aningaasat amerlanerpaasussaaajumaartu kontomut pisiat tamakkerlutik akigisariaqagaat (akiitsut killissaat).
- 3) Akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit qalleqqiutissaannut maleruaqqusat patsisisallu erseqqinnerusut aamma aningaasartuutitut taamaattunut naatsorsuisaaseq tamatumuunakkullu erniaq nalliussartu (uteqattaartoq) atorreqassappat ukiumut erniassaq taaginnagaq.
- 4) Kontop assilineru pisisup qanoq akulikitsigisumik pisarumaaraa.

§ 33. Piffissami immikkut tamani kontoqarnissamik isumaqatigiissut malillugu § 32-mi taaneqartutut pisisup (kontollip) kontop assilinerarneranik nassinneqarfigisassaani akiitsunut akissarsiassaq aatsaat piumasarineqartarsinnaavoq piffissap naanerani pisisoq kontop assilinerarneranik makkuninnga nassuiaatitalimmik nassinneqassappat:

- 1) Piffissap aallartinnerani naanerani nikinganeq akiligassaq.
- 2) piffissap ingerlanerani akiligassanngortitsinerit iluanaarutissanngortitsinerillu angissusii ulluilu.
- 3) Erniaq nalliussartu atorreqassappat ukiumut erniassaq taaginnagaq.
- 4) Piffissaq akiliiviusussaq akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit qalleqqiuseqqinnerarissaat ingalanniarlugu.

§ 34. Kontokortip, akiitsoqarnermut kortip ilisarnaatilluunniit allap peqqusaanngitsumik atorreqarnerisa kingunerannik ajunaarutitut kontolik aatsaat akisussaataaassaaq

- 1) Kontollip imaluunniit kia ilisarnaammik taassuminnga tunisaata mianersuaalliorujussuarnikkut taanna tammarsimappagu,
- 2) Kontollip imaluunniit kia ilisarnaammik taassuminnga tunisaata ilisarnaatip tammarnera ilisimalerearniarlugu imaluunniit tammarnera kingorna sivitsorutinninnerani akiligassaqarfigisaaq kalerrinngitsoorsimappagu, imaluunniit
- 3) ilisarnaat taanna inummit kontollip taassu-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

Stk. 2. For køb, der foretages efter, at kreditor har fået underretning om, at legitimationen er bortkommet eller i øvrigt besiddes af en uberettiget, er ktohaveeren uanset stk. 1 kun ansvarlig, hvis kreditor godtgør, at han ikke har kunnet hindre købet.

§ 35. Loven gælder, selv om kontoaftalen giver mulighed for at udnytte kreditten også til andet end køb af løsøre.

Kapitel 5

Forskellige bestemmelser

§ 36. Justitsministeren kan fastsætte regler, hvorefter skriftlige aftaler og dokumenter, der er omfattet af loven, skal være påtrykt en af ministeren udarbejdet vejledning om køberens retsstilling.

§ 37. Lovens regler om, at der skal gives køberen oplysning om renten eller om beløb, hvori renten indgår, jfr. §§ 8, 32 og 33, hindrer ikke, at parterne aftaler, at renten helt eller delvis skal variere med størrelsen af Nationalbankens diskonto eller lignende forhold, som kreditor er uden indflydelse på. Oplysningerne skal i så fald gives på grundlag af renten på tidspunktet for oplysningerne og med angivelse af, hvorledes renten er variabel.

§ 38. Er kreditomkostningerne i forbrugerbetaling ikke oplyst i overensstemmelse med § 8, stk. 1, nr. 3, og stk. 2, skal køberen højst betale kontantprisen og en årlig rente af den til enhver tid værende restgæld, der svarer til Nationalbankens diskonto med et tillæg på 2 pct. Hvis kontantprisen ikke er oplyst i overensstemmelse med § 8, stk. 1, nr. 1, fastsættes den efter købelovens § 72.

Stk. 2. Er kreditomkostningerne i forbrugerbetaling angivet efter § 8, stk. 1, nr. 3, og stk.

Stk. 2. Pisinermut akiligassaqarfigisap ilisarnaatip tammarneranik imaluunniit pisisuunngitsumit aamma pigineqalersimaneranik kalerrinneqarnerata kingornatigut pisisumut kontolik stk. 1 taamaakkaluartoq aatsaat akisussaassaaq akiligassaqarfigisap uppernarsarpagu pisineq taanna akornusersinnaasimanngikkini.

§ 35. Inatsit una atortuussaaq kontoqarnissamik isumaqatigiissut akiitsoqarnerup pequtit tiguinnaanik pisinerngitsumut allamat atornissaanut periarfissaqartitsigaluarpalluunniit.

Kapitali 5

Aajajangersakkat assigiinngitsut

§ 36. Eqqartuussisoqarnermut ministeri maleruaqqusanik isumaqatigiissutit allassimasut allakkiallu uppernarsaatsaat inatsimmit matumanna pineqartut pisisup inatsisunik attaveqarneranik ministerip ilitsersuisaata naqinnerarfigisassaasa malitassaannik aalajangersaasinnaavoq.

§ 37. Pisisup erniamik aningaasanilluunniit erniap ilanngunneqarfigisaaq, tak. §§ 8, 32 aamma 33, nassuiaateqarfigineqarnerissaanik inatsisip maleruaqassartai akornutaassanngillat erniap tamakkerluni ilaannarmilluunniit Nationalbankip diskontoata angissusianik pisisuunilluunniit assigisaanik akiligassaqarfigisap sunniutissaqarfiginngisaanik allanngoraateqarnerissaanik suliasami peqataasut isumaqatigiissuteqarnerissaannut. Taamaassagaangat tamakku nassuiaatigineqartassappat piffissami nassuiaatitut tamakkununga atukkami erniap tunngavigalugu erniallu taassuma qanoq allanngoraateqarnera oqaatigalugu.

§ 38. Pisisartut pisinermi akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit § 8, stk. 1, nr. 3, aamma 2, naapertorlugit oqaatigineqanngippata pisisup annerpaamik akiliitigalugu pisinermi akeq akiitsullu sukkulluunniit sinnerisa ukiumut erniaat Nationalbankip diskontuanut naapertuuttoq 2 pct. imik ilassuserlugu akilissavai. Akiliitigalugu pisinermi akeq taanna § 8, stk. 1, nr. 1, naapertorlugit oqaatigineqanngippat akeq taanna pisisarnermik inatsimmi § 72 malillugu aalajangerneqassaaq.

Stk. 2. Pisisartut pisinermi akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit § 8, stk. 1, nr. 3,

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

2, kan kreditor ikke på grundlag af aftalen i øvrigt kræve yderligere kreditomkostninger.

Stk. 3. Reglerne i stk. 1 og 2 gælder ikke, hvis kreditor kan godtgøre, at køberen på trods af de manglende eller urigtige oplysninger har haft et forsvarligt grundlag for at bedømme kreditomkostningerne.

Stk. 4. Medfører stk. 1 eller 2 en formindskelse af restgælden, skal køberen betale denne i overensstemmelse med den ordning, der er aftalt med kreditor, således at afkortning sker i den eller de sidste ydelser, som skal betales.

§ 39. I forbrugerkøb er en forudgående aftale om værneting ikke bindende for køberen.

§ 40. Den, der overtræder § 12, stk. 2, straffes med bøde.

Stk. 2. Med bøde straffes endvidere den, der gør sig skyldig i grov eller oftere gentagne overtrædelse af § 8 og § 32.

Stk. 3. I forskrifter, der udfærdiges i medfør af § 36, kan der fastsættes straf af bøde for overtrædelse af forskrifterne.

Stk. 4. Er overtrædelsen begået af et aktieselskab, anpartsselskab, andelselskab eller lignende, kan der pålægges selskabet som sådant bødeansvar.

§ 41. Den, som driver virksomhed med salg på kredit, som er omfattet af loven, eller medvirker hertil, kan ved dom for strafbart forhold frakendes retten til fortsat at drive den pågældende virksomhed eller til at drive den under visse former eller til at medvirke hertil, såfremt det udviste forhold begrunder nærliggende fare for misbrug ved udøvelse af virksomheden. Borgerlig straffelovs § 79, stk. 1, 3. pkt., og stk. 2-3, finder tilsvarende anvendelse.

Stk. 2. Påstand om frakendelse efter stk. 1 nedlægges af anklagemyndigheden efter an-

aamma stk. 2 malillugit oqaatigineqarpata akiligassaqarfisaaq aammattaaq isumaqatigiissut tunngavigalugu akiitsorluni pisinermi aningaasartuutunik amerlanerusunik piumasaqaaqis-sinnaanngilaq.

Stk. 3. Stk. 1-mi 2-milu maleru-aqqusat atusanngillat akiligassaqarfisap uppernarsarsinnaappagu pisisoq amigartunik eqqunngitsunilluunniit nassuiaateqaraluarluni akiitsorluni pisinermi aningaasartuutit aalajangernissaannut illersorneqarsinnaasumik tunngavissaqarsimasoq.

Stk. 4. Stk. 1 imaluunniit (?) akiitsut sinneri-nut ikilisaataassappata pisisup taakku aqqis-suussineq akiligassaqarfimmik isumaqatigin-nissutaasoq naapertorlugu taamalu taakku imaluunniit akiliutissat akilerneqartussat kingulliit ikilisaasarneqassallutik.

§ 39. Pisisartutut pisinermi eqqartuussisoqarfik siumut isumaqatigiissutaasoq pisisumut pinngitsaaliissutaanngilaq.

§ 40. § 12, stk. 2-mik, unioqquitsisoq akiliisitaanermik pillarneqassaaq.

Stk. 2. Aammattaaq akiliisitaanermik pillarneqassaaq §8-mik § 32-millu peqqarniitsumik akulikinnerusumilluunniit nangeqattaartumik unioqquitsinermut pisuutitassanngortittooq.

Stk. 3. Peqqussutini § 36 naapertorlugu peqqussusiaasuni peqqussutinik tamakkuninnga unioqquitsinermut akiliisitaanermik pillateqarnissaq aalajangersarneqarsinnaavoq.

Stk. 4. Unioqquitsineq aktieselskabimit, anpartsselskabimit, andelsselskabimit assigisaanilluunniit suliaappat selskabi taanna taamaattutut akiliisitaassanngortinneqarsinnaavoq.

§ 41. Suliffimmik akiitsortitsilluni nioqquteqarfimmik inatsimmit matumunnga pineqartumik ingerlataqartoq tamatumunngaluunniit suleqataasoq pissutsimut pillartarialimmut eqqartuussutikkut pisinnaajunnaarsinneqarsinnaavoq suliffiup pineqartup ingerlatiinnarnissaanut imaluunniit ilusissat aalajangersimasut atorlugit ingerlannissaanut tamatumunngaluunniit peqataanissamut pissuseq takutinneqartoq suliffiup atornerqarneratigut atornerlunnissamut naviiataarutissanngussappat. Pillaasarnermik inatsimmi § 79, stk. 1, 3. pkt., aamma stk. 2-3, taamatut atornerqassappat.

Stk. 2. Stk. 1 malillugu piii-aaffigisaanissamik piumasaq nioqqutissanik atortoqarnermut om-

27. januar 1986

Anordn. nr. 33

peqq. nr. 33

nutsernera

modning fra forbrugerombudsmanden.

Stk. 3. Straffesager efter denne lov, hvori der er spørgsmål om frakendelse efter stk. 1, kan behandles ved sø- og handelsretten i København. I øvrigt gælder reglerne i retsplejelovens kap. 63.

Stk. 4. Den, som driver virksomhed, hvortil retten er frakendt ham i medfør af stk. 1, eller som i sin virksomhed lader nogen, som er frakendt retten hertil, medvirke ved salg på kredit, straffes med bøde, medmindre højere straf er forskyldt efter borgerlig straffelovs § 131. Drives virksomheden af et aktieselskab, anpartsselskab, andelselskab eller lignende, kan der pålægges selskabet som sådant bødeansvar.

Kapitel 6

Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

§ 42. Loven træder i kraft den 1. april 1983.

Stk. 2. Loven finder anvendelse på købe- og kontoaftaler, der indgås efter dens ikrafttræden. § 20, stk. 3-4, §§ 21, 28, § 31, stk. 1, §§ 33-34 og 39 anvendes også på købe- og kontoaftaler indgået før lovens ikrafttræden.

Stk. 3. Lov nr. 224 af 11. juni 1954 om køb på afbetaling ophæves. Med de begrænsninger, der følger af stk. 2, finder loven dog fortsat anvendelse på køb på afbetaling, som er indgået før nærværende lovs ikrafttræden.

§ 43. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for disse landsdele med de afvigelser, som de særlige færøske og grønlandske forhold tilsiger.

budsmandip qinnuteqarneratigut unnerluussisussaataasumit suliaassanngortinneqassaaq.

Stk. 3. Inatsit una malillugu pikkaateqarnissamik suliaassat stk. 1 malillugu piii-aaffigisaanissamik apeqquteqarfiusut Københavni umiartornermut niuernernullu eqqartuussisuni suliaasinnaapput. Aammattaaq eqqartuussisarnermik inatsimmi kap. 63-mi maleru-aqqusat atussapput.

Stk. 4. Suliffimmik stk. 1 naapertorlugu pisinnaatitaanermik piii-aaffigisaaffigisaminik ingerlataqartoq imaluunniit suliffiutimini inummik tamatumunnga pisinnaatitaanermik piii-aaffigisaasimasumik akiitsortitsilluni nioqquteqarnikkut peqataatitsisoq akiliisitaanermik pillarneqassaaq pillaasarnermik inatsimmi § 131 malillugu annerusumik pillaatissaliisoqanngippat. Suliffik taanna aktieselskabimit, anpartsselskabimit, andelsselskabimit assigisaanilluunniit ingerlataappat selskabi taanna taamaattutut akiliisitaassanngortinneqarsinnaavoq.

Kapitali 6

Aalajangersakkat atortuulersitsissutit nuussutissallu

§ 42. Inatsit una atortuulissaaq aprilip 1.-anni 1983.

Stk. 2. Inatsit una atornerqassaaq pisinermik kontoqarnissamillu isumaqatigiissutinut inatsisip atortuulernerata kingornagut akuerisanut. § 20, stk. 3-4, §§ 21, 28, § 31, stk. 1, §§ 33-34 aamma 39 atornerqassapputtaaq pisinermik kontoqarnissamillu isumaqatigiissutinut inatsisip atortuulernerata sioqqullugu akuerisanut.

Stk. 3. Naafferagassanik pisinarnermik junip 11.-anni 1954-mi inatsit nr. 224 atorunnaasaaq. Taamaattorli stk. 2-p kingunerinik killi-liisutilimmik inatsit taanna naafferagassanik pisinernut inatsisip matuma atortuulernerata siorinatigut akuerisanut atornerqaannassaaq.

§ 43. Inatsit una Savalimmiunut Kalaallit Nunaannullu atortuunngilaq, kisianni kunngip peqqussutaatigut naalagaaffiup aggornerinut taakkununga atortuulersinneqarsinnaalluni Savalimmiuni Kalaallit Nunaannilu pissutsit immikkut ittut pisariaqartitaannik allaassuseqartillugu.

27. januar 1986 Anordn. nr. 33 peqq. nr. 33 nutsernera
*Givet på Christiansborg slot,
 den 9. juni 1982* *Tunniunneqarput Christiansborg slotimi,
 den 9. juni 1982*

Under Vor Kongelige Hånd og Segl Kúngiússutivtínik Atsiorpugut Nakíssusívdlutalo

MARGRETHE R MARGRETHE R
 / Ole Espersen / Ole Espersen

28. januar 1986 Lb. nr. 30 inats. nal. nr. 30 nutsernera
**Bekendtgørelse af Lov om teknolo-
 gisk service** **Teknologimik (teknikimut tunngasu-
 nik) sullissineq pillugu inatsimmik
 Nalunaarut**

— — —
 — — —
 — — —

§ 7 a. Efter regler, som fastsættes af vedkommende fagminister, kan der afholdes udgifter til produktivitetfremmende foranstaltninger inden for industri, handel, håndværk, landbrug, fiskeri og byggeri m.v.

§ 8. Industriministeren nedsætter et udvalg, der bistår ved administrationen af §§ 6 og 7 a, og vedkommende fagminister nedsætter et udvalg, der bistår ved administrationen af § 7 a.

Stk. 2. Industriministeren og vedkommende fagminister kan fastsætte, at udvalget træffer afgørelse i sagerne og fastsætte regler om adgang til at klage over afgørelserne, herunder om at afgørelserne ikke kan indbringes for ministeren.

— — —
 — — —
 — — —

§ 13. Med undtagelse af § 7 a, jfr. § 8, gælder loven ikke for Færøerne og Grønland, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for disse landsdele med de afvigelser, som de særlige færøske og grønlandske forhold tilsiger.

§ 7 a. Maleruagassat fagministerimit susasaqartumit aalajangersarneqartut malillugit suliffissuaqarnerup, niuernerup, assassorne-
 rup, nunalerinerup, aalisarnerup illuliortiter-
 nerullu il.il. iluanni tunisassiornermut siuar-
 saataasumik iliuuseqartitsinernut aningaasar-
 tuutit akilerneqarsinnaapput.

§ 8. Suliffissuaqarnermut ministeri ataatsi-
 miititaliamik pilersitsissaaq §§ 6 aamma 7 a-p
 pisortaaffigineranni suleqataasussamik, fagmi-
 nisterilu susasaqartoq ataatsimiititaliussalluni
 § 7 a-p pisortaaffiginerani suleqataasussamik.

Imm. 2. Suliffissuaqarnermut ministeri aam-
 malu fagministeri susasaqartoq aalajangiisin-
 naapput ataatsimiititaliap suliaasanut tunnga-
 tillugu aalajangiisinaanissaa pillugu aam-
 malu aalajangiinerit maalaarutigineqarni-
 ssaannut, tassunga ilaatillugu aalajangiinerit
 ministerimut saqqummiunneqarsinnaanngin-
 nerat, maleruagassanik aalajangersaasinnaani-
 ssa pillugu.

§ 13. Taamaallaat § 7 a, tak. § 8, ilanngun-
 nagu inatsit pineqartoq Savalimmiunut Ka-
 laallit Nunaannullu atuutinngilaq, kisiannili
 kunngip peqqussutaatigut nunanut taakku-
 nunnga atortussanngortinneqarsinnaalluni Sa-
 valimmiuni Kalaallit Nunaannilu pissutsit im-

28. januar 1986 Lb. nr. 30 inats. nal. nr. 30 nutsernera
 mikkut ittut pisariaqartitsinerat malillugu al-
 laassuteqarluni.
 — — —
 — — —
 — — —

Industriministeriet,
 den 28. januar 1986

Suliffissuaqarnermut ministereqarfik,
 ulloq 28. januar 1986

Ib Stetter

Ib Stetter

/ Käte W. Andreasen

/ Käte W. Andreasen .

Industrimin. j.nr. 620-86

30. januar 1986 Bek. nr. 22 nal. nr. 22 nutsernera
**Om vedtægter for Statsanstalten for
 Livsforsikring** **Statsanstalten for Livsforsikring-imut
 ileqqoreqqusat pillugit**

Se Lovtidende A 1986 p. 50.

Tak. Lovtidende A 1986 qupp. 50.

Budgetdepartementet j.nr. S. 83-0520-16.

4. februar 1986 Bek. nr. 31 nal. nr. 31 nutsernera
**Bekendtgørelse om ikrafttræden af
 lov om ændring af lov om nordisk
 samarbejde**

**Naalagaaffinni avannarlermiut sule-
 qatigiinnerat pillugu inatsisip allan-
 nguuteqartitaaneramik inatsisip atu-
 lersitaaneramik nalunaarut**

Se Lovtidende A 1986 p. 95.

Tak. Lovtidende A 1986 qupp. 95.

Udenrigsmin. Ø.P.II j.nr. 39. A.1.

10. februar 1986 Lb. nr. 44 inats. nal. nr. 44 nutsernera
**Bekendtgørelse af Lov om skibsfar-
 tens betryggelse** **Umiartornerup isumannaallisarneqar-
 nissaa pillugu inatsimmik nalunaarut**

Hermed bekendtgøres lov om skibsfartens
 betryggelse nr. 118 af 28. marts 1951, jfr. lovbe-
 kendtgørelse nr. 309 af 3. august 1965, med de
 ændringer, der følger af lov nr. 151 af 10. maj
 1967 og lov nr. 115 af 21. marts 1979.

Matumuuna nalunaarutigineqarpoq umiartorne-
 rup isumannaallisarneqarnissaa pillugu inatsit nr.
 118 28. marts 1951-imeersaq, tak. inatsimmik nalu-
 naarut nr. 309 3. august 1965-imeersaq, allannguutit,
 inatsisip nr. 151 10. maj 1967-imeersup aammalu